

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1954 No. 147

A. TITEL

*Eerste Protocol houdende aanvullende concessies bij de Algemene Overeenkomst betreffende Tarieven en Handel (Unie van Zuid-Afrika en Bondsrepubliek Duitsland), met twee tarieflijsten;
Genève, 27 October 1951*

B. TEKST

**First Protocol of Supplementary Concessions to the
General Agreement on Tariffs and Trade
(Union of South Africa & Germany)**

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the contracting parties" and "the General Agreement" respectively), having agreed upon procedures for putting into effect under the General Agreement the results of tariff negotiations between two or more contracting parties, and

The governments of Germany and the Union of South Africa which are contracting parties to the General Agreement (hereinafter referred to as "negotiating contracting parties"), having carried on tariff negotiations, and being desirous of so giving effect to the results of these negotiations.

IT IS AGREED:

1. On the thirtieth day following the day upon which this Protocol shall have been signed by either negotiating contracting party, the schedule relating to that contracting party annexed hereto shall enter into force and shall be regarded as a schedule to the General Agreement relating to that contracting party.

2. Either negotiating contracting party which has signed this Protocol shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession, provided for in the appropriate schedule

annexed to this Protocol if the other contracting party has not signed this Protocol.

Provided that

- (i) the negotiating contracting party withholding or withdrawing in whole or in part any such concessions shall give notice to all contracting parties within thirty days after the date of such withholding or withdrawal and, upon request, shall consult with any contracting party having a substantial interest in the product involved; and
- (ii) any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the thirtieth day following the day upon which the other negotiating contracting party signs this Protocol.

3. In each case in which Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect of the Schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

4. (a) The original text of this Protocol, together with the annexes thereto shall be open for signature by contracting parties at Geneva on October 1951. It shall thereafter be deposited with the Secretary-General of the United Nations and shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations from November 7, 1951 to April 27, 1952.

(b) The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Protocol, and a notification of each signature to this Protocol, to each member of the United Nations, to each government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment, and to any other interested government.

(c) The Secretary-General is authorized to register this Protocol in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

5. The date of this Protocol shall be October 27, 1951.

DONE at Geneva in a single copy in the English and French languages, both texts authentic except as otherwise specified in schedules annexed hereto.

Niet afgedrukt zijn: ¹⁾

Lijst XVIII — de Unie van Zuid-Afrika

Lijst XXXIII — de Bondsrepubliek Duitsland

¹⁾ De volledige tekst van het Protocol, dat aan Nederland geen verplichtingen oplegt, is uitgegeven door de Verenigde Naties en verkrijgbaar in de boekhandel.

For the Commonwealth of Australia:

For the Republic of Austria:

For the Kingdom of Belgium:

For the United States of Brazil:

For Burma:

For Canada:

DAVID M. JOHNSON

April 9, 1952

For Ceylon:

G. C. S. COREA

11 March 1952

For the Republic of Chile:

For the Republic of Cuba:

For the Czechoslovak Republic:

For the Kingdom of Denmark:

HOLTEN-EGGERT

14.II.1952

For the Dominican Republic:

For the Republic of Finland:

RAFAEL SEPPÄLÄ

April 26, 1952

For the French Republic:

For the Federal Republic of Germany:

Dr. HEINZ KREKELER

April 25, 1952

For the Kingdom of Greece:

ALEXIS KYROU

28 February 1952

For the Republic of Haiti:

For India:

A. S. LALL

31st December 1951

For the Republic of Indonesia:

For the Republic of Italy:

For the Republic of Liberia:

For the Grand-Duchy of Luxemburg:

For the Kingdom of the Netherlands:

D. J. VON BALLUSECK

20 March 1952

For New Zealand:

For the Republic of Nicaragua:

For the Kingdom of Norway:

HANS ENGEN

April 15th, 1952

For Pakistan:

AHMED SHAH BOKHARI

April 22, 1952

For Peru:

For Southern Rhodesia:

For the Kingdom of Sweden:

For the Republic of Turkey:

For the Union of South Africa:

J. R. JORDAAN

25 April 1952

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

For the United States of America:

ERNEST A. GROSS

April 25, 1952

F. TOETREDING

Op grond van paragraaf 7 (c) van het Protocol van Torquay (*Trb.* 1954, 145) worden de volgende Staten geacht tot het onderhavige Protocol te zijn toegetreden:

het Verenigd Koninkrijk	19 December 1951
Chili	24 September 1952
Brazilië	19 Februari 1953
Nicaragua	30 Juni 1953
Uruguay	16 November 1953

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zijn ingevolge paragraaf 1 op 25 Mei 1952 in werking getreden.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is het Protocol op 25 Mei 1952 geregistreerd bij het Secretariaat van de Verenigde Naties onder No. 814.

De tekst van het Protocol was reeds overgelegd aan de Staten-Generaal bij brief van 31 Maart 1952 (*Bijl. Hand.* II 1951/52 — 2528, No. 1).

Voor de Algemene Overeenkomst van Genève van 30 October 1947 betreffende Tarieven en Handel, welke Overeenkomst door het onderhavige Protocol wordt aangevuld, zie *Trb.* 1951, 53 en *Trb.* 1954, 128.

Als resultaat van onderhandelingen tussen Oostenrijk en de Bondsrepubliek Duitsland is 22 November 1952 te Innsbruck een Tweede Protocol houdende aanvullende concessies tot stand gekomen. Dit Protocol is niet voor Nederland ondertekend. Het Protocol is 31 Juli

1953 ondertekend voor Oostenrijk en de Bondsrepubliek Duitsland en ingevolge zijn paragraaf 1 op 30 Augustus 1953 in werking getreden. De Engelse tekst van dit Protocol luidt als volgt:

**Second Protocol of Supplementary Concessions to the
General Agreement on Tariffs and Trade**

(Austria and Germany)

The governments which are contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the contracting parties" and "the General Agreement" respectively), having agreed upon procedures for putting into effect under the General Agreement the results of tariff negotiations between two or more contracting parties, and

The governments of the Republic of Austria and the Federal Republic of Germany which are contracting parties to the General Agreement (hereinafter referred to as "negotiating contracting parties"), having carried out tariff negotiations, and being desirous of so giving effect to the results of these negotiations,

IT IS AGREED:

1. On the thirtieth day following the day upon which this Protocol shall have been signed by either negotiating contracting party, the schedule relating to that contracting party annexed hereto shall enter into force and shall be regarded as a schedule to the General Agreement relating to that contracting party.

2. Either negotiating contracting party which has signed this Protocol shall be free at any time to withhold or to withdraw in whole or in part any concession, provided for in the appropriate schedule annexed to this Protocol if the other contracting party has not signed this Protocol.

Provided that

- (i) the negotiating contracting party withholding or withdrawing in whole or in part any such concessions shall give notice to all contracting parties within thirty days after the date of such withholding or withdrawal and, upon request, shall consult with any contracting party having a substantial interest in the product involved; and
 - (ii) any concession so withheld or withdrawn shall be applied on and after the thirtieth day following the day upon which the other negotiating contracting party signs this Protocol.
3. In each case in which Article II of the General Agreement refers to the date of that Agreement, the applicable date in respect

of the Schedules annexed to this Protocol shall be the date of this Protocol.

4. (a) The original text of this Protocol, together with the annexes thereto shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations and shall be open for signature by contracting parties at the Headquarters of the United Nations until 22 May 1953.

(b) The Secretary-General of the United Nations shall promptly furnish a certified copy of this Protocol and a notification of each signature to this Protocol to each contracting party to the General Agreement, to any other member of the United Nations and to any other government which participated in the United Nations Conference on Trade and Employment.

(c) The Secretary-General is authorised to register this Protocol in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

5. The date of this Protocol shall be 22 November 1952.

DONE at Innsbruck in a single copy in the English and French languages, both texts authentic except as otherwise specified in Schedules annexed hereto.

Niet afgedrukt zijn: ¹⁾

Lijst XXXII — Oostenrijk

Lijst XXXIII — de Bondsrepubliek Duitsland

Uitgegeven de *vijftiende* October 1954.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
J. W. BEYEN.

¹⁾ De volledige tekst van het Protocol, dat aan Nederland geen verplichtingen oplegt, is uitgegeven door de Verenigde Naties en verkrijgbaar in de boekhandel.